

Myronova, Halyna; Gazdošová, Oxana

Příloha 1

In: Myronova, Halyna. *Česko-ukrajinský právní slovník*. Vyd. 1. Brno: Masarykova univerzita, 2009, pp. 343-363

ISBN 9788021048164

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/126351>

Access Date: 05. 12. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

PŘÍLOHA 1

airbag**automat**

hrací a.

parkovací a.

autonehoda**automobil**

a. s návěsem

a. s přívěsem

a. z půjčovny

a. zahraniční výroby

botička na a.

celková hmotnost a-u

čelní sklo a-u

dodávkový a.

havarovaný a.

hlídkový a.

jízdni vlastnosti a-u

nabourat a.

nákladní a.

nosnost a-u

obrněný a.

odtáhnout a.

odvléci a.

ojetý a.

opravna a-ů

osobní a.

pancéřový a.

počet míst v a-u

poškozený a.

protijedoucí a.

terénní a.

tuzemský a.

vytápění a-u

zavazadlový prostor a-u

autoopravna**autopříslušenství****autorádio****autoškola****autožárovka****balistický**b-á křivka (*křivka dráhy letu střely*)**balistika (soudní)****baterie**

dobít b-i

doplnit vodu do b.

nabít b-i

benzin

natankovat b.

benzinový**подушка безпеки****автомат**гральний *н.* ігровий автомат

паркувальний автомат, паркомат

дорожньо-транспортна пригода, ДТП,**дорожня пригода, автоаварія****автомобіль, (авто)машина, авто**

автомобіль з напівприцепом

автомобіль з причепом

автомобіль, взятий на прокат; прокатний автомобіль

іномарка

блокіратор (коліс)

загальна вага автомобіля

переднє вітрове скло автомобіля

пікап

автомобіль, який потрапив у ДТП *н.* в аварію

патрульний автомобіль

ходові якості автомобіля

розбити машину

вантажний автомобіль

вантажопідйомність автомобіля

броневий автомобіль

відтягти автомобіль

відтягти автомобіль

автомобіль, який був у користуванні

авторемонтна майстерня

легковий автомобіль

броневий автомобіль

кількість місць для сидіння

пошкоджений *н.* зіпсований автомобіль

зустрічний автомобіль

всюдихід

вітчизняний автомобіль

опалення автомобіля

багажник

авторемонтна майстерня**автомобільні аксесуари, автоаксесуари****авторадіо, автомобільний радіоприймач****автошкола****автомобільна лампа****балістичний**

балістична крива

(судова) балістика**батарея**

підзарядити батарею

долити води в батарею

зарядити батарею

бензин

заправити бензином

бензиновий

b-á čerpací stanice

b-á nádrž

b-á pumpa

bezpečnost

b. a plynulost silničního provozu

bezpečnostní

b. dveře

b. pás

b. sklo

b. ventil

b. zámek

blatník

blinkr

blok pokutový

bodat

b. nožem

bodnout

b. nůž do srdce

bodnutí

body-guard

bomba

balistická b.

b. připevněná pod sedadlem

b. s roznětkou

časovaná b.

nastražit b-u

plynová b.

položít b-u

trhavá b.

tříštivá b.

zápalná b.

zneškodnit b-u

bordel *hov.*

botička (*na auto*)

boxer *žarg. (zbraň)*

brok

brokovnice

browning

brzda

bubnová b.

b. s posilovačem

b-y blokují

b-y nefungují

čelist'ová b.

hydraulická b.

kapalinová b.

kotoučové brzdy

mechanická b.

požní b.

автозаправна *n.* заправна станція, *hov.* автозаправка

бензиновый бак, бензобак

автозаправна станція *n.* заправна станція,

hov. автозаправка

безпека, безпечність

безпека та безперебійність дорожнього руху

застережний, запобіжний, захисний,

який стосується безпеки

захисні двері

ремені безпеки

захисне скло

запобіжний *n.* захисний клапан

запобіжний *n.* захисний замок

крило, грязьовий щиток

поворотник

квитанція про сплату *n.* на оплату адміністративного

штрафу на місці вчинення правопорушення

колоти

колоти ножem

кольнути, уколоти

вдарити ножem у серце

прокол

охоронець, охоронник

бомба, вибуховий пристрій

балістична бомба

вибуховий пристрій, закріплений під сидінням

вибуховий пристрій з капсулем-детонатором

вибуховий пристрій з годинниковим механізмом

підкласти бомбу *n.* вибуховий пристрій

газова бомба

підкласти бомбу *n.* вибуховий пристрій

вибухова бомба, вибуховий пристрій

осколкова бомба

запальна бомба, запальний вибуховий *n.*

запально-вибуховий пристрій

знешкодити бомбу *n.* вибуховий пристрій

hov. бордель, *spis.* публічний дім

блокіратор (коліс)

кастет

шріт, дріб

дробовик, дробова рушниця

браунінг

гальмо

барабанне гальмо

гальмо з підсилювачem

гальма блокують

гальма не працюють

колодкове гальмо

гідравлічне гальмо

гідравлічне гальмо

дискове гальмо

механічне гальмо

ножне гальмо

přídavná b.
ruční b.
seřídít b-y
tlaková b.
vzduchová b.
záchranná b.

brzdit**brzdny**

b-á dráha

brzdový

b-á obložení

b-á páka

b-é destičky

cesta

c. s řízeným provozem

nesjízdná c.

nezpevněná c.

odstranit z c-y

veřejná c.

cíl

minout c.

pohyblivý c.

sledovat c.

střílet na c.

zasáhnout c.

couvání**couvat****cyankáli****čára**

dvojitá (podélná) č.

hraniční č.

plná č. (dělicí)

podélná č.

přerušovaná č.

příčná č.

souvislá č.

vodící č.

čelní

č. náraz

č. sklo

č. střet (*auto*)

čep řízení (*auto*)**daktylokarta****daktyloskopie****daktyloskopický**

d-á expertiza

d-á karta

d-á kartotéka

d. otisk

daktyloskopování (mrtvol)**dálnice**

додаткове гальмо

ручне гальмо

відрегулювати гальма

повітряне гальмо

пневматичне гальмо

стоп-кран

гальмувати**гальмівний**

гальмівний *п.* гальмовий шлях

гальмовий

гальмівні *п.* гальмові накладки

гальмовий важіль, гальмова рукоятка

гальмівні колодки

дорога, шлях

дорога з регульованим рухом

бездоріжжя

грунтова дорога

усунути з дороги

дорога загального користування

ціль, мета

промахнутися; не влучити *п.* не потрапити *п.*

не попасти в ціль, не поцілити

рухома ціль

слідкувати за ціллю, стежити *за чим*

стріляти в ціль

влучити в ціль

рух заднім ходом

їхати заднім ходом, давати задній хід

ціанистий калій, ціанід калію

лінія

подвійна (повздожня) лінія

прикордонна лінія

суцільна (розділювальна) лінія

повздожня лінія

переривчаста лінія

поперечна лінія

суцільна лінія

суцільна лінія, яка позначає край проїзної частини дороги

лобовий; передній, чільний

фронтальний удар

(переднє) вітрове скло

зіткнення (лоб) в лоб

рульовий палець**дактилокарта****дактилоскопія****дактилоскопічний**

дактилоскопічна експертиза

дактилоскопічна карта, дактилокарта

дактилоскопічна (десятипальцева) картотека

дактилоскопічний відбиток *п.* слід

дактилоскопія (група)

автомагістраль, автострада, автошлях, автотраса

poškození nebo opotřebení d. nad
obvyklou míru
znečistění d.

dávka

aplikovat d-u drogy
d. na jedno použití
nadměrná d. (*drog*)
smrteľná d.
vpíchnout d-u drogy

délka

d. dostřelu
d. hlavně
d. nábojové komory

dělo vodní**detekční**

d. trubička

detektor

d. lži
d. výbušnin

detonace**deviační**

d. chování

deviant

sexuální d.

doprava

automobilová d.
d. cestujících
d. zboží
městská d.
nákladní d.
osobní d.
řídít d-u
silniční d.
stupeň d-y č. 4
stupeň d-y č. 5
veřejná d.
železniční d.

dopravce**dostřel**

být mimo d.
délka d-u
účinný d.

vzdálenost d-u

dozor (silniční)**důstojník**

dozorčí d.
nižší d.
styčný d.
vyšší d.

надмірне пошкодження автомагістралі *n.* автостради
n. автошляху *n.* автотраси
забруднення пошкодження автомагістралі *n.*
автостради *n.* автошляху *n.* автотраси

порція, доза, норма

ввести дозу наркотиків
одноразова доза
занадто висока доза, надмірна доза
смертельна доза
ввести дозу наркотиків

довжина

дальність стрільби, дальність польоту (кулі)
довжина ствола
довжина набійника

водомер**детекторний**

індикаторна трубка

детектор

лжедетектор
детектор вибухових речовин

вибух, детонація**девіантний**

девіантна поведінка

девіант

особа зі статевими відхиленнями

транспорт, транспортування, перевіз,**перевезення**

автомобільний транспорт
перевезення пасажирів
перевезення *n.* транспортування товарів *n.* товару
міський транспорт
вантажний транспорт
пасажирський транспорт
регулювати рух
автомобільний транспорт
затор
пробка
громадський транспорт
залізничний транспорт

**перевізник, експедитор, транспортне агентство,
трансагентство****дальність стрільби; дальність польоту (кулі)**

знаходиться поза досяжністю куль
дальність стрільби; дальність польоту (кулі)
дальність польоту кулі, до якої зберігається її вбивча
сила

дальність стрільби; дальність польоту (кулі)

(дорожній) нагляд**офіцер**

черговий офіцер
молодший офіцер
офіцер зв'язку
старший офіцер

dveře

bezpečnostní d.

vyložené d.

vypáčené d.

dvouhlaňový**dýmavnice****explodovat****exploze****explozivní****extáze**

narkotická e.

frekvence

f. nehod

pracovat na f-i

granát

bojový g.

cvičný g.

dýmový g.

házet g-em

ostrý g.

ruční g.

tělo g-u

trhavý g.

hacker**havarijní**

h. a vyprošťovací práce

havarovaný**havarovat****hlaveň**

drážkovaná h.

hladká h.

h. pistole

h. pušky

opotřebovaná h.

ústí h-ě

vývrt h-ě

hledí

klapkové h.

mechanické h.

otevřené h.

hmoty pohonné**hra**

hazardní hry

h. o peníze

h. v karty

hráč

falešný h.

h. karet

hrát

h. dvojí hru

h. falešně

двері

захисні двері

виламані двері

виламані двері

двоствольний**димова шашка****вибухати / вибухнути****вибух****вибуховий****1. екстаз;****2. (tablety) екстазі, екстезі**

наркотичний екстаз

частота, частотність

кількість аварій за певний період, аварійність

працювати на частоті

граната

бойова граната

тренувальна *n.* навчальна граната

димова граната

кидати гранату

бойова граната

ручна граната

корпус гранати

вибухова граната

хакер, комп'ютерний пірат, зломщик сайтів**аварійний**

аварійно-рятувальні роботи

який потрапив у ДТП *n.* в аварію, який потерпів**аварію****потрапити у ДТП *n.* в аварію, потерпіти аварію****ствол**

нарізний ствол

гладкий ствол

ствол пістолега

ствол рушниці *n.* гвинтівки

зношений ствол

дуло, дульний зріз

канал ствола

приціл (у *пушку*)

відкидний приціл

механічний приціл

відкритий приціл

пальне**гра**

азартні ігри

гра на гроші

гра в карти

гравець

шулер

каргяр

грати

дворушничати, вести подвійну гру

грати нечисто, займатися шулерством

h. o peníze
imobilizér (*auto*)
jazýček (*spouště*)
jed
 požit j.
 prudký j.
 vražedný j.
jet načerno *hov.*
jízda
 bezpečná j.
 j. auta s vypnutým motorem

j. bez nehod
 j. načerno *hov.*
 j. v protisměru
 j. vpravo
 nebezpečná j.
 nedovolená j. na červené světlo
 pokračovat v j-ě
 překážet v j-ě
 v plné j-ě
 za j-y
 zkušební j.
 zpomalit j-u
jízdné
jizva
kalibr
 k. střely
 zbraň těžkého k-u
kamení padající (*dopravní značka*)
kapalina brzdová
karburátor
karosérie
 číslo k.
karta daktyloskopická
kasář
 nástroje k-e
katalyzátor (*výfukových plynů*)

kazajka svěrací
klakson
klimatizace (*auto*)
kodein
kokain
 šňupat k.
 zneužívat k.
komora nábojová
konopí
kontrola
 projít technickou k-ou
 silniční k.

technická k.

грати на гроші
імобілайзер
спусковий гачок
отрута
 отруїтися
 сильнодіюча отрута
 смертоносна отрута
hov. іхати зайцем
їзда, рух
 безпечна їзда
 рух автомобіля з виключеним двигуном, рух
 автомобіля накатом
 безаварійна їзда
hov. їзда зайцем; безквитковий *n.* неоплачений проїзд
 зустрічний рух, рух у протилежному напрямку
 правосторонній рух
 небезпечна *n.* ризикована їзда
 заборонений рух при червоному сигналі
 продовжувати рух
 створювати перешкоди (для) руху
 на повному ході
 протягом руху, під час руху, на ході
 пробна поїздка *n.* їзда
 зменшити швидкість
оплата за проїзд
рубець, шрам
калібр
 калібр кулі
 зброя великого калібру
падіння каміння
гальмова рідина
карбюратор
кузов
 номер кузова
дактилоскопічна карта, дактилокарта
зломщик (сейфів)
 інструменти зломщика
каталізатор (для знешкодження відпрацьованих
 газів)
гамівна сорочка
автомобільний гудок, клаксон
кондиціонер
кодеїн
кокаїн
 нюхати кокаїн
 зловживати кокаїном
патронник
коноплі
контроль, перевірка
 пройти технічний огляд (техогляд)
 контроль за *n.* над дотриманням безпеки дорожнього
 руху
 технічний огляд (техогляд)

krajnice

nebezpečná k. (*dopravní značka*)
nezpevněná k.

krav

chrlení k-e
odebrat vzorek k-e
potřísněný k-í
výron k-e do mozku
zbit do k-e *koho*

krvní

k. msta
k. obraz
k. podlitina
k. skupina
k. skvrna
k. sraženina
k. tlak
kriminál *hov.*

dostat se do k-u

krváčení

k. do mozku
vnitřní k.
zastavit k.

krváčet

rána krvácí

krveprolití**křeč**

smrtné k-e
svíjet se v k-ích

křeslo elektrické

křísit (*z bezvědomí*)

křižovatka

jednoúrovňová k.
k. s řízeným provozem
k. s vedlejší silnicí
k. tvaru T
mimoúrovňová k.
nepřehledná k.
neřízená k.
řízená k.

kulka

k. zasáhla cíl
k. zasáhla oko
vpálit si k-u do hlavy
vystřelená k.
zbloudilá k.

kulomet

lehký k.
těžký k.

kužel silniční**узбіччя**

небезпечне узбіччя
небезпечне узбіччя

кров

кровохаркання
взяти кров на аналіз *n.* для аналізу
закривавлений
крововилив у мозок
побити до крові *кого*

кров'яний

кровна помста
картина крові, результати аналізу крові
синець, синяк
група крові
кров'яна пляма, пляма крові
згусток крові
кров'яний тиск, тиск крові
hov. тюряга, *spis.* в'язниця, тюрма,
zast. кримінал, холодна

попасти у тюрягу

кровотеча

крововилив у мозок
внутрішня кровотеча, внутрішній крововилив
спинити кровотечу

стігати кров'ю, кривавити, кривавитися,

кровоточити

рана кровоточить *n.* кривавить

кровопролиття**судома, конвульсія**

передсмертні конвульсії
звиватися від конвульсій, корчитися в конвульсіях *n.*
судоммах

електричний стілець**приводити до пам'яті****перехрестя**

перехрестя в одному рівні
регульоване перехрестя
перехрестя з другорядною дорогою
Т-подібне перехрестя
транспортна розв'язка
перехрестя, оглядовість якого обмежена
нерегульоване перехрестя
регульоване перехрестя

куля

куля потрапила *n.* попала *n.* влучила в ціль
куля потрапила *n.* попала *n.* влучила *n.* вцілила в око
пустити собі кулю в лоб *n.* в лоба
випущена куля
випадкова куля

кулемет

ручний кулемет
станковий кулемет

дорожній конус

lano vlečné**látka**

hořlavá l.

jedovaté l-y

l. nebezpečná výbuchem

l-y se silným účinkem

narkotická l.

nebezpečné l-y

omamná l.

otravné l-y (se smrtelným účinkem)

pohonné l-y

psychotropní l-y

slzná l.

výbušná l.

vznětlivá l.

zápalné l-y

malorážka**marihuana****márnice****metalíza****mina**

časovaná m.

morfium**motocykl**

přívěsný vozík u m-u

motor

hlava m-u

chod m-u

kryt m-u

pustit m.

studený m.

vypnout m.

zahřátý m.

mrtvolný

m-á bledost

m. zápach

munice

malorážková m.

m. střední ráže

svítící m.

trhavá m.

tříštivá m.

zápalná m.

muška

mít na m-ce

mýto dálniční**náboj**

cvičný n.

nábojnice (vystřelená)**nálož**

n. výbušniny

trhavá n.

namířit (pistolí)**буксирний канат, линва****матеріал, речовина**

легкозаймиста речовина

отруйні речовини

вибухонебезпечна речовина

сильнодіючі речовини

наркотичний засіб

небезпечні речовини

одурманююча речовина, одурманюючий засіб

(смертельно) отруйні речовини

пальне

психотропні речовини

сльозоточива речовина

вибухова речовина

легкозаймиста речовина

легкозаймисті речовини

малокаліберна гвинтівка**марихуана****морг***(barva automobilu)* перламутр, металіза**міна**

міна з годинниковим механізмом

морфій**мотоцикл**

мотоциклетна коляска

двигун, мотор

головка двигуна, головка блока циліндрів

робота двигуна *n.* моторакапот двигуна *n.* моторазапустити двигун *n.* моторхолодний двигун *n.* моторвиключити двигун *n.* моторзігрітий двигун *n.* мотор**трупний, мертвотний, мертвенний**

мертвотна блідість

трупний запах

боеприпаси, набої

боеприпаси малого калібру

боеприпаси середнього калібру

трасуючі боеприпаси

вибухові боеприпаси

осколочні боеприпаси

запальні боеприпаси

мушка, приціл

держати на прицілі

плата *n.* збір за проїзд по автомагістралях**набій, патрон**холостий патрон *n.* набій**(стріляна) гільза****заряд**

заряд вибухової речовини

вибуховий заряд

націлити (пістолет)

náplň

n. nábojnice
ostrá n.
prachová n.
trhavá n.

nárazník**natankovat****návěs****návěstidlo**

světelné n.

nebezpečín. smyku (*dopravní značka*)

n. výbuchu

nebezpečný

n-á jízda

n-é klesání (*dopravní značka*)n-é stoupání (*dopravní značka*)**nedovolený**

n-é předjíždění

nehoda

dopravní n.

ujet z místa n-y

nehodovost**neprůstřelný**

n-á vesta

n-é sklo

nůž

bodnout n-em

čepel n-e

kapesní n.

ubodat oběť n-em

vrazit n. do zad *komu*

vrhací n.

zavírací n.

oběsit koho**oběsit se****oběšenec****oběšení**

trest smrti o-ím

objezd

kruhový o.

objížďka**obklíčit****obušek**

elektrický o.

gumový o.

odbočit (doleva, doprava)**omráčení****omráčit**

o. ranou do hlavy

заряд, вміст

пороховий заряд

бойовий заряд

пороховий заряд

вибуховий заряд

буфер, бампер**заправити (пальним) що, заправитися****напівпричіп****семафор**

світлофор

(úrazu, náказы) **небезпека, (konfliktu) загроза**

слизька дорога

небезпека вибуху

небезпечний

небезпечна n. ризикована їзда

крутий спуск

крутий підйом

недозволений, незаконний, протизаконний, заборонений

недозволений обгін, обгін у недозволеному місці

нешасний випадок

дорожньо-транспортна пригода, ДТП, дорожня

пригода, *publ.* автоаварія

втєкти з місця ДТП

аварійність**куленепробивний**

куленепробивний жилет

куленепробивне скло

ніж

вдарити ножем

лезо ножа

кишеньковий ніж

вбити жертву ножем

устроїти n. всадити ножа n. ніж у спину *кому*

метальний ніж

складний ніж

повісити кого**повіситися****повішений****повішення, повішання**

смертна кара через повішення

об'їзд*(dopravní značka)* круговий рух;*(typ křižovatky)* перехрестя з круговим рухом**об'їзд, об'їзний шлях****оточити****кйюк, дубинка**

електрошоковий кйюк

гумовий кйюк

повернути (ліворуч, праворуч)**оглушення****оглушити**

оглушити ударом в голову

opiát**opiový****opium**

surové o.

otáčení (*manévr automobilu*)**otisk**

o. dlaně

kontrolní o-y prstů

otrava

o. drogami

o. krve

otrávit**otrávit se**

o. plynem

otvor

střelný o.

o. vstřelu

o. výstřelu

páčidlo**páčit****páka řadící****paklíč****palba**

křížová p.

mířená p.

zahájit p-u

zastavit p-u

parkování

nesprávné p.

zákaz p. (*dopravní značka*)**parkovat****parkoviště**

hlídané p.

odtahové p.

placené p.

soukromé p.

parkovné**pas zbrojní****pás bezpečnostní****pasák****patrona**

ostrá p.

slepá p.

pažba**pedál**

brzdový p.

p. plynu

p. spojky

sešlápnout p.

pervitin**препарат опию** *n. опиуму***опійний, опіумний****опіум, опій**

опій-сирець

розворот**відтиск, відбиток, слід**

відбиток долоні

контрольні відбитки пальців

отруєння

отруєння наркотиками

зараження крові

отруїти**отруїтися**

отруїтися газом

отвір

вогнепальний отвір

вхідний вогнепальний отвір

вихідний вогнепальний отвір

лом, ломик**виламувати, зламувати****важіль перемикання передач; важіль****переключення** *n. зміни швидкостей***відмикачка****вогнь, стрільба**

перехресний вогнь

прицільний вогнь

відкрити вогнь

припинити вогнь

стоянка, паркуванняпаркування *n. стоянка на недозволеному місці*

стоянку заборонено

1. (o vozidle) стояти на стоянці;**2. (o řidiči) ставити машину на стоянку****стоянка**

стоянка, яка охороняється

штрафний майданчик

платна стоянка

приватна стоянка

плата за стоянку**дозвіл на зброю; дозвіл на придбання, зберігання****та носіння зброї***(častěji pl.)* ремені безпеки**сутенер****патрон**

бойовий патрон

холостий патрон

приклад**педаль**

гальмова педаль

педаль газу

педаль зчеплення

натиснути на педаль

первітин

pes

hlídkový p.
pátrací p.
služební p.

pistole

automatická p.
cvičná p.
mířit p-í *na koho*
p. s tlumičem
plynová p.
poplašná p.
signální p.
samonabíjecí p.
vzduchová p.

pítva

p. v márnici
soudní p.

pitvat

p. mrtvolu

plyn

slzný p.
přidat p.
šlápnout na p.
ubrat p.
výfukové p-y

pneumatika

bezdušová p.
celoroční p.
nahustit p-y
napumpovaná p.
plášť p-y
p. s hroty
prázdňá p.
rezervní p.

podchod

podlitina (krevní)

podpálení**podpalovat****podporučík****podřezat**

p. krk *komu*
p. si žíly

podříznout**pohmožděnina****pohmoždit****pokladna ohnivzdorná****popálenina****poprava****popravit**

p. na elektrickém křesle
p. zastřelením

porazit (autem)**poručík****собака**

службовий собака
собака-шукач
службовий собака

пістолет

автоматичний пістолет
навчальний пістолет
цілити пістолетом *на кого*
безшумний пістолет
газовий пістолет
сигнальний пістолет
сигнальний пістолет, ракетниця
самозарядний пістолет
пневматичний пістолет

розтин

розтин у морзі
судово-медичний розтин

розтинати, анатомувати

розтинати труп

газ

сльозоточивий газ
дати *n.* додати газу
піддати *n.* додати газу
зменшити газ
відпрацьовані *n.* вихлопні гази

шина

безкамерна шина
шина для цілорічного використання
накачати шини
накачана шина
покришка шини
шина з шипами
спущена шина
запасна шина

підземний перехід

(кривавий) синець n. синяк

підпал**підпалити****молодший лейтенант****підрізати, перерізати**

перерізати горло *кому*
перерізати собі вени

підрізати, перерізати**контузія**

контузити, побити
вогнетривкий сейф

опік**страта, смертна кара****стратити**

стратити на електричному стільці
розстріляти

збити (машиною)**лейтенант**

postřelit

potřísnit krví

potyčka

slovní p.

pouta

dát p. *komu*

sejmout p. *komu*

pouzdro na pistoli

povraždít

požár

uhasit p.

vy puknutí p-u

způsobit p.

požární

probodnout

p. pneumatiku

prokluzovat (*o kole*)

protisměr

provoz

jednosměrný p.

plynulý p.

pravidla silničního p-u

protisměrný p.

p. auta v záruční době

p. v obou směrech

silniční p.

pruh

jízdní p.

parkovací p.

protisměrný p.

p. předjíždění

přejet do jiného jízdního p-u

průjezd

p. zakázán

průraz

p. od střely

p. od střepiny

průstřel

čistý p. plic

p. okenního skla

průstřelný

předepsaný

p-á váha

p-á vzdálenost

předjet

předjíždění

nesprávné p.

zákaz p. (*dopravní značka*)

zakázané p. v nepřehledné zatáčce

přednost

підстрелити, підстрілити

окровити

сутичка

(словесна) перепалка, словесний двобій

наручники

надіти наручники *кому*

зняти наручники *з кого*

кобура

повбивати, вибити

пожежа

погасити *п.* загасити пожежу

виникнення пожежі

спричинити пожежу

пожежний

проколоти

проколоти шину

буксувати

протилегний напрямок

рух

односторонній рух

безперебійний рух

правила дорожнього руху

зустрічний рух, рух у протилежному напрямку

експлуатація автомобіля протягом гарантійного строку

двосторонній рух

дорожній рух

смуга

смуга руху

смуга для стоянки

смуга зустрічного руху

смуга обгону

зайняти іншу смугу

проїзд

проїзд заборонено

пробоїна, пробій

кульова пробоїна

осколкова пробоїна

1. пробій, пробоїна;

2. (на)скрізне поранення, (на)скрізна рана

(на)скрізне поранення легенів

пробоїна у віконному склі

кулепробивний, пробійний

належний, обов'язковий, встановлений

вагова норма, встановлена вага

встановлена дистанція

обігнати, перегнати

обгін

порушення правил обгону

обгін заборонено

заборонений обгін на повороті, оглядовість якого обмежена

перевага, переважне право

dát p. v jízdě
p. v jízdě
stůj, dej p. v jízdě (*dopravní značka*)

přechod (pro chodce)

přejezd

chráněný p.
nechráněný p.
železniční p.

přeprava

nákladní p.
silniční p.
železniční p.

přepравce

přepравné

přepравní

p. doklady
p. tarif

přepравovaný

přepравovat

p. zboží

přesnost

p. palby
p. střelby

přestřelka

přilba

připoutat se (bezpečnostními pásy)

přistání nouzové

přívěs

puma

časovaná p.
trhavá p.
tříštivá p.
zápalná p.

puška

automatická p.
broková p.
dvouhlavňová p.
hlaveň p-y
lovecká p.
nabit p-u
odstřelovací p.
pažba p.
p. malé ráže
p. s optickým zaměřovačem
p-y stejné ráže
samočinná p.
samonabíjecí p.
výcviková p.
výstřel z p-y
pytel větrný (na letišti, u dálnice)

надати перевагу *кому, чому*, дати дорогу *кому, чому*
перевага в русі

проїзд без зупинки заборонено

перехід (для пішоходів)

переїзд

переїзд із шлагбаумом
переїзд без шлагбаума
залізничний переїзд

перевезення, транспортування, перевіз

перевезення *п.* транспортування *п.* перевіз вантажу
перевезення *п.* транспортування *п.* перевіз по дорогах
залізничне перевезення, залізничний перевіз

перевізник

плата за перевезення п. транспортування

перевізний, транспортний

транспортна документація

тариф за перевезення, транспортний тариф

транспортований

перевозити, транспортувати, переправляти

перевозити *п.* транспортувати *п.* переправляти товари

точність, влучність

точність *п.* влучність стрільби *п.* вогню
точність *п.* влучність стрільби *п.* вогню

перестрілка

шолом, каска

присібноути (ремені безпеки), присібнутися

(ременями безпеки)

вимушена посадка

причіп

бомба

бомба з годинниковим механізмом
вибухова бомба, вибуховий пристрій
осколкова бомба
запальна бомба, запальний вибуховий *п.*
запально-вибуховий пристрій

рушниця, гвинтівка

автоматична гвинтівка
дробова рушниця, дробовик
двоствольна рушниця
ствол рушниці *п.* гвинтівки
мисливська рушниця *п.* гвинтівка
зарядити рушницю *п.* гвинтівку
снайперська гвинтівка *п.* рушниця
приклад рушниці *п.* гвинтівки
дрібнокаліберна гвинтівка
гвинтівка *п.* рушниця з оптичним прицілом
гвинтівки однакового калібру
автоматична гвинтівка
самозарядна гвинтівка
навчальна гвинтівка
постріл з рушниці *п.* гвинтівки
вітровий конус

rána

bodná r.
 bodnořezná r.
 krvácející r.
 otevřená r.
 r. do hlavy
 řezná r.
 sečná r.
 smrtelná r.
 střelná r.
 tržná r.
 zbloudilá r.
 způsobit bodnou r-u

ráže

puška malé r.
 střelná zbraň r. ...

revolver

nabít r.
 odjít r.
 výstřel z r-u
 vystřelit z r-u

roubík

rozbuška
 elektrická r.

roznětka

r. ručního granátu

ručnice**rvačka****rychlost**

jet r-í 40 km za hodinu
 krajní r.
 maximální povolená r.

nedodržování r-i

omezená r.

povolená r.

průměrná r.

přehazovat r-i

překročit r.

řazení r-i

v plně r-i narazit *do čeho*

zpáteční r.

řídít

ř. auto

řízení

ř. dopravy

ř. vozidla

samopal

dávka ze s-u

semafor**1. рана, поранення;****2. постріл**

колота рана, колоте поранення
 колото-різана рана, колото-різане поранення
 кровоточива рана
 відкрита рана
 удар у голову
 різана рана
 різана рана
 смертельна рана, смертельне поранення
 вогнепальна рана, вогнепальне поранення
 рвана рана
 випадковий постріл
 спричинити колоту рану *n.* колоте поранення

калібр

дрібнокаліберна гвинтівка
 вогнепальна зброя калібру...

револьвер

зарядити револьвер
 поставити курок револьвера на бойовий звід
 постріл з револьвера
 вистрелити *n.* вистрілити з револьвера

кляп**детонатор**

електродетонатор

капсуль, запал

запал ручної гранати

рушниця**бійка****швидкість**

їхати зі швидкістю 40 км на годину
 гранична швидкість руху
 максимально дозволена *n.* допустима швидкість
 руху

перевищення швидкості

обмежена швидкість руху

дозволена *n.* допустима швидкість руху

середня швидкість

переключати *n.* перемикати швидкість

перевищити швидкість

переключення *n.* перемикання швидкості

hov. налетіти *на що* на повному ході

задній хід

водити, управляти, керувати,**(dopravu) регулювати**

водити машину, управляти машиною,
 сидіти за кермом

керування, регулювання

регулювання транспорту

керування транспортним засобом

автомат

автоматна черга

світлофор

železniční s.

signál

nouzový s.

poplašný s.

silnice

hlavní s.

jednosměrná s.

nesjízdnost s-ic

objížděková s.

obousměrná s.

s. 2. třídy

s. pro motorová vozidla

sjízdná s.

vedlejší s.

veřejná s.

víceprúdová s.

výpádová s.

silniční

s. daň

s. kontrola

s. poplatek

skřín rychlostní

skupina

úderná s.

služba

automobilová pohotovostní a havarijní

silniční s.

hlídková s.

s. dopravní a pořádkové policie

smyk

auto dostalo s.

nebezpečí s-u (*dopravní značka*)

spoušť

jazyček s-ě

stisknout s.

sprej obranný plynový

srazit se

s. čelně

s. s automobilem

sraženina krevní

stanice

benzinová čerpací s.

čerpací s. pohonných hmot

plynová čerpací s.

policijní s.

s. technické kontroly (vozidel) (STK)

záchytná s.

stěrač

stezka

семафор

сигнал, знак

SOS, аварійний сигнал

сигнал тривоги, аварійний сигнал

дорога, шлях, шоссе

головна дорога

дорога з одностороннім рухом

бездоріжжя

об'їзна дорога

дорога з двостороннім рухом

дорога другої категорії

автомобільна дорога

дорога, придатна для їзди

другорядна дорога

дорога загального користування

дорога з кількома смугами руху

виїзна дорога

дорожній, шляховий, шосейний

податок на транспортні засоби, які використовуються

для підприємницької діяльності

контроль у сфері дорожнього руху

збір за проїзд (по автомобільних дорогах *n.*

автомобільними дорогами)

коробка зміни швидкостей

група, угруповання

штурмова група

служба

аварійна дорожня служба

патрульно-постова служба

дорожньо-патрульна служба

буксування, занесення

машина забуксувала, машину занесло

слизька дорога

курок, (ударно-)спусковий механізм

спусковий гачок

натиснути на курок, спустити курок

газовий балончик

зіткнутися

зіткнутися лоб у лоб

зіткнутися з автомобілем

згусток крові

станція

автозаправна *n.* заправна станція, *hov.* автозаправка

автозаправна *n.* заправна станція, *hov.* автозаправка

газова заправна станція, газозаправна станція

відділення поліції

станція *n.* пункт діагностики автотransпортних

засобів, станція технічного огляду (автотransпортних

засобів) (СТО)

витверезник

склоочисник, *hov.* двірник

доріжка, стежка, стежина

s. pro chodce

s. pro cyklisty

stopa

beze s-y

brzdná s.

být na s-ě *komu*

falešná s.

jít po čerstvé s-ě

krevní s-y

nadělat s-y

odebrat s-y

pachové s-y

sledovat s-u *koho*

snímání stop

stěr s-y

s-y nástrojů trestného činu

zahladit s-y

zachycení s-y

zajistit s-y

zamaskovat s-y

zkoumat s-y

zmizet beze s-y

zničit s-y

zřetelná s.

stopař

stopovat

stoupání

nebezpečné s. (*dopravní značka*)

ostré s.

střela

dráha (letu) s-y

malorážní s.

olověná s.

průbojná s.

raketová s.

s. s kovovým pláštěm

s. s plochým hrotem

svítící s.

špičatá s.

tělo s-y

trhavá s.

účinek s-y

vyjmout s-u z těla

vystřelená s.

zápalná s.

střelba

bránit se s-ou

cvičná s.

ostrá s.

střelit

s. přímo do srdce

пішохідна доріжка

велосипедна доріжка

слід

без сліду, безслідно

слід гальмування

напасти *n.* натрапити на слід *чий, кого*

хибний слід

йти по гарячих *n.* свіжих слідах, йти гарячими *n.*

свіжими слідами

сліди крові

наслідити

зняти сліди

запахові сліди

йти по слідах *koho*

фіксація слідів

мазок сліду

сліди знаряддя злочину

замести сліди

фіксація сліду

закріпити *n.* зафіксувати сліди

замаскувати сліди

вивчати сліди

зникнути *n.* пропасти *n.* щезнути без сліду *n.*

безслідно

знищити сліди

чіткий слід

особа, котра їде автостопом

їхати автостопом

підйом

крутий підйом

крутий підйом

куля, снаряд

траекторія кулі *n.* снаряда

малокаліберна куля

свинцева куля

бронебійний снаряд, бронебійна куля

ракетний снаряд

куля *n.* снаряд з металевою оболонкою

куля з плоскою голівкою

трасуючий снаряд, трасуюча куля

гострокінцева куля

корпус снаряда

розривний снаряд, розривна куля

дія снаряду *n.* кулі

витагти кулю з тіла

випущена куля, випущений снаряд

запальна куля

стрільба, стрілянина, вогонь

відстрілюватися

навчальна стрільба

стрільба бойовими патронами *n.* набоями

вистрелити, вистрілити

влучити прямо в серце

s. vedle
 Stůj, nebo střelím!
střelivo
střelný
střepina
světlice
světlo
 brzdová s-a
 dálková s-a
 koncová s-a
 mlhová s-a
 obrysová s-a
 parkovací s-a
 potkávací s-a
 přepnout na tlumená s-a
 směrové s.
 zadní koncové s.
 ztlumit s-a
světlomet
 s. dálkového světla
 s. do mlhy
 zpětný s.
svodidlo
system
 bezpečnostní s.
 ochranný s.
škrtit
šperhák *hov.*
 otvírat zámek š-em
šťára *hov.*
štěrk odlétávající (*dopravní značka*)
tankování
 t. benzínu do auta
terč
 pohyblivý t.
 živý t. *přen.*
tlumič
 pistole s t-em
 střelná zbraň s t-em
trezor (příruční)
trhavina
trojúhelník výstražný
třaskavina
tunel
 účinek (střely)
 účinnost brzdná
 úder
 intenzita ú-u
 zasadit ú.
udeřit
ulice

не попасти *n.* не влучити *n.* промахнутися, стріляючи
 Стій, буду стріляти *n.* стріляти буду!
босприпаси, бойові припаси
вогнепальний
осколок
освітлювальна ракета
dopr. **фари, ліхтарі, світло**
 сигнал гальмування
 фари дальнього світла, дальнє світло
 задні фари
 протитуманні фари
 габаритні ліхтарі
 стоянкові ліхтарі
 фари ближнього світла, ближнє світло
 перемкнути дальнє світло на ближнє
 показчик *n.* індикатор повороту
 підфарник
 перемкнути дальнє світло на ближнє
фара
 фара дальнього світла
 протитуманна фара
 ліхтар заднього ходу
бокові огороження дороги
система
 захисна *n.* запобіжна система
 охоронна система
душити, давити
відмикачка
 відкривати замок відмикачкою
облава
викидання кам'яних матеріалів
заправка
 заправка автомобіля бензином
мішень
 рухома мішень
přen. жива мішень
глушитель, глушник;
(automobil) **амортизатор**
 пістолет з глушителем
 вогнепальна зброя з пристроєм для безшумної
 стрільби
(настільний) сейф
вибухова речовина, вибухівка
попереджувальний трикутник
вибухова речовина, вибухівка
тунель
 дія (снаряда)
 гальмівний ефект
удар
 сила удару
 ударити *кого*
ударити
дорога, вулиця

hlavní u.

jednosměrná u.

slepá u.

úsek častých dopravních nehod**ústí hlavně****uškrzení (oběti)****uškrtit****útočit (na veřejného činitele)****útočník**akce mezinárodní organizace proti ú-ovi
policie zneškodnila ú-a**útok**

odvrátit ú.

ozbrojený ú.

ú. na práva

ú. ze strany policie

uzavírka silnice**varování (před nebezpečím)****vesta**

neprůstřelná v.

záchranná v.

viditelnost (nedostatečná)**vjezd na silnici****vléci****vlečení**

v. motorových vozidel

v. na laně

v. na tyči

vlekvzít do v-u *koho***volant****vozidlo**

kategorie motorových v-el

motorové v.

nákladová část v-a

nesprávně zaparkované v.

odvléci v.

protijedoucí v.

technická způsobilost v-a

v. zdravotní záchranné služby

vybavení v-a

vozovka

kluzká v.

nerovnost v-y (*dopravní značka*)

povaha v-y

stav v-y

zúžená v.

vstřel**výbuch**

nebezpečí v-u

samovolný v.

головна дорога

дорога з одностороннім рухом

тушик

ділянка концентрації дорожньо-транспортних пригод *n. ДТП*

дуло ствола

задушення *n. удавлення (жертви)*

задушити, удавити

нападати (на посадову *n.* службову особу)**агресор, нападник, загарбник**дії міжнародної організації проти агресора
поліція обеззброїла нападника**1. напад, агресія;****2. *přep.* посягання**

запобігти нападу, відвернути напад

озброєний напад

посягання на права

напад з боку поліції

закриття дороги**застереження (від *n.* щодо небезпеки)****жилет**

куленепробивний жилет

рятувальний жилет

(недостатня) видимість**виїзд на дорогу****тягти, буксирувати****буксирування**

буксирування транспортних засобів

буксирування на гнучкому зчепленні

буксирування на жорсткому зчепленні

буксирвзяти на буксир *koho***кермо, руль****транспортний засіб**

категорія транспортних засобів

транспортний засіб

багажна частина автомобіля

неправильно припаркований автомобіль

відтягти машину

зустрічний автомобіль

придатність транспортного засобу для експлуатації

машина швидкої медичної допомоги

обладнання транспортного засобу

проїзна частина дороги, дорога

слизька дорога

нерівна дорога

профіль дороги

стан дороги

звужена дорога

вхідний вогнестрільний отвір**вибух**

небезпека вибуху

самовільний вибух

výbušnina

výfuk

vyhodit do povětří

výmol

vypáčení

vypáčit

výstřel

padl v.

slepý v.

tlumený v.

varovný v.

v. z bezprostřední blízkosti

vzdálenost v-u

vystřelit

bylo vystřeleno z...

v. na pachatele

výzbroj

vzdálenost

brzdná v.

předepsaná v.

v bezpečné v-i

vystřelit ze v-i deseti metrů

zabezpečovací

z. systém

z. zařízení

zácpa dopravní

zadusit koho (polštářem)

zadusit se (plynem)

zahynout (při automobilové nehodě)

záchytka (záchytná stanice pro podnapilé)

zajistit zbraň

zákaz

z. předjíždění (*dopravní značka*)

z. stání (*dopravní značka*)

z. vjezdu (*dopravní značka*)

z. vjezdu motorových vozidel (*dopravní značka*)

z. zastavení (*dopravní značka*)

založit požár

zámek

bezpečnostní z.

patentní z.

vyломit z.

z. od trezoru

zaměřovač

zamiřit

zamykání centrální s dálkovým

ovládáním

zaparkovat

вибухова речовина, *hov.* вибухівка

вихлоп, випуск

висадити в повітря, підірвати

вибоїна

злом

виламати

постріл

пролунав постріл

постріл холостими набоями *n.* патронами

безшумний постріл

попереджувальний постріл

постріл упритул

дистанція пострілу

вистрелити, вистрілити, випустити, запустити

постріл пролунав з...

вистрелити *n.* вистрілити в злочинця

озброєння, зброя

відстань, віддаль, дистанція

гальмівна дистанція

встановлена дистанція

на безпечній дистанції

вистрелити *n.* вистрілити з відстані десять метрів

забезпечувальний, запобіжний, блокувальний

запобіжна *n.* блокувальна система

запобіжний *n.* блокувальний пристрій, запобіжне *n.*

блокувальне устаткування

(*stupeň dopravy č. 4*) **затор,**

(*stupeň dopravy č. 5*) **пробка**

задушити кого (подушкою)

задохнутися (газом)

загинути (в ДТП)

витверезник

поставити зброю на запобіжник

заборона

обгін заборонено

стоянку заборонено

в'їзд заборонено

рух механічних транспортних засобів заборонено

зупинку заборонено

спричинити пожежу

замок

захисний замок

англійський замок

зламати замок

сейфовий замок, замок сейфа

приціл

прицілитися

центральний замок з дистанційним керуванням *n.*

управлінням

(*auto*) поставити на стоянку, припаркувати;

(*o autě*) **припаркуватися**

z. v garáži

zapnout

z. dálková světla

z. motor

z. zapalování

zařadit rychlost

zásah (granátem)

zásobník

bubnový z.

plný páskový z.

vystřílet celý z.

zastřelit

neúmyslně z. *koho*

z. na útěku

z. odsouzeného (k trestu smrti)

zastřelit se

zatáčka

dvojitá z. (*dopravní značka*)

nebezpečná z.

nepřehledná z.

ostrá z.

záťah policejní

zbraň

beze z-ě

bodná z.

nelegální výroba z-í

neoprávněné použití z-ě

opakovací z.

opatřit si střelnou z.

osobní z.

ostře nabitá z.

přechovávání z-í

sečná z.

spáchat trestný čin se z-í

střelná z. (ráže...)

úředně přidělená z.

vražedná z.

vyrazit z. z ruky *komu*

zacházet se z-í

zajistit z.

z-ě hromadného ničení

z-ě pro boj zblízka

z-ě pro obranu

značka

dopravní z.

informativní (dopravní) z-y

příkazové (dopravní) z-y

výstražné (dopravní) z-y

zákazové (dopravní) z-y

z. automobilu

znamení (výstražné)

zóna pěší

zranění

postaviti машину в гараж

увімкнути, включити

увімкнути дальнє світло фар

запустити *п.* увімкнути двигун

увімкнути *п.* включити запалювання

увімкнути швидкість

влучення (гранати)

магазин, обойма

барабанний магазин

заряджена обойма

випустити всю обойму

застрелити, застрілити, розстріляти

ненавмисно застрелити *п.* застрілити *кого*

застрелити *п.* застрілити під час втечі

розстріляти засудженого

застрелитися, застрілитися

поворот

декілька поворотів

небезпечний поворот

поворот, оглядовість якого обмежена

крутий поворот

поліцейська облава

зброя

без зброї, незброєний

холодна *п.* колюча зброя

незаконне виробництво зброї

незаконне поводження зі зброєю

автоматична *п.* самозарядна зброя

придбати вогнепальну зброю

особиста зброя

зброя, заряджена бойовими патронами *п.* набоями

зберігання зброї

холодна зброя, що рубає

вчинити злочин із застосуванням зброї

вогнепальна зброя (калібр...)

табельна зброя

смертоносна зброя

вибити зброю у *кого* з рук

поводитися зі зброєю

postaviti зброю на запобіжник

зброя масового знищення

зброя для рукопашного бою

захисна зброя

знак, марка

дорожній знак

інформаційно-вказівні (дорожні) знаки

наказові (дорожні) знаки

попереджувальні (дорожні) знаки

заборонні (дорожні) знаки

марка автомобіля

(попереджувальний) сигнал

пішохідна зона

поранення, травма, рана

mnohočetná z.

podlehnout z.

utrpět z.

ztuhlost

podle z-i těla

ztuhnutí mrtvoly

želízka (nasadit) hov.

žhář

žhářství

численні поранення

загинути *п.* померти від поранення *п.* травми

бути пораним *п.* травмованим

заклякання

за станом заляккості

трупне залякання

(надіти) наручники

палій, підпалювач

підпал